



教育部人文社会科学重点研究基地
兰州大学敦煌学研究所



中国北方古代少数民族历史文化丛书

郑炳林
杨富学

主编

Series of Ethnic History
and Culture in Ancient Northern China

UIGHUR TEXTS CONCERNING OF SOCIETY AND ECONOMY

回鹘文社会经济文书辑解(下册)

李经纬 著



民族出版社



教育部人文社会科学重点研究基地
兰州大学敦煌学研究所



中国北方古代少数民族历史文化丛书

郑炳林
杨富学

主编

Series of Ethnic History
and Culture in Ancient Northern China

UIGHUR TEXTS CONCERNING OF SOCIETY AND ECONOMY

回鹘文社会经济文书辑解(下册)

李经纬 著



甘肃民族出版社

甘肃省新闻出版业“十二五”规划重点出版项目

兰州大学“985工程”敦煌学哲学社会科学创新基地资助

附

录

附录(一)

词汇总表

排列顺序

a, ä, č, d, e, f, γ, g,
h, ĩ, i, k, l, m, n, o, ö, p,
q, r, s, š, t, u, ü, w, y, z

A

abam 如果

abam 69-15/82-13/90-23/

103-13/104-15/109-2,3/

abam 115-4/

abam birök 54-7/56-17/63-

9/64-2/68-13/70-13/71-

15/75-16/77-15/80-10/

84-9/94-19/96-10/

a! bam birök 92-8/

Abič 阿比赤(人名)

abič 12-4/

abič-qa 12-1/

Abičuq 阿比楚克(人名)

abičuq 60-22/

Abiri 阿比里(人名)

abiri 102-10/

Abiš 阿比什(人名)

abiš 123-5/

Abīta 阿弥陀(<梵 amitab-
ha)

abīta 105-4/

abīz ?

abīz 48-5/



ač- 打开,开垦

ač-γu 72-4/

ač-miš 72-9/

ačari(< 梵 acarya) 法师,

阿遮梨

ačari 40-10/44-3/44-7/52-

2, 5, 8, 13, 14, 20, 23/

100-8, 9, 16/124-5/127-

14/131-120/154-7/

ačari-niŋg 40-2/52-16, 27/

ačari-qa 40-9/52-2, 6/138-

1/143-1/

Ačari Bäg 阿遮梨·伯(人名)

ačari bæg-tä 12-2/

Ačbuqa 阿赤·不花(人名)

ačbuqa 114-12/

ačiy 1,褒奖,表彰;2,礼物,

ačiy 140-1/

ačiy-qa 131-98/

Ačiy 阿奇赫(人名)

ačiy 117-8/

ačiy-qa 117-2, 6/

ačiy ariy 奖赏

ačiy ariy 152-6/

ačin- 照顾,照料

ačin-145-5, 6/

ačin-ang 142-17/

ačin-γuči 138-6/

ačin-iŋg 141-13/

ačriq 草场

aačriq-qa 144-19/

adaq 1,脚;2,端,边缘

adaq 57-21/91-7/

adaq-iŋ 131-52/

Adaq 阿达克(地名)

adaq-ta 49-6, 17/

Adaq 阿达克(人名)

adaq 101-3, 9/

Adar 阿达尔(人名)

adar-niŋg 75-22/

adaüš 伙伴,兄弟

adüaš 105-3/

Aday 阿岱(人名)

aday 104-2, 4, 6, 8, 9/

aday-ta 134-2/

Adiy 阿狄赫(人名)

adiy 13-6/62-1, 6, 11, 17,

20/158-14/

adiy 清醒

adiy 155-6/ 158-3/

adil- 传扬

adilmiš 147-2

adin 其他,别的

- adın 52-15/53-7/54-5/56-16/57-10, 11/ 58-11, 12/59-2, 14/61-15/63-14/65-7/66- 14/67-17/68-11/69-13/70-11/71-10/72-15/73-9/74-14/75-12/76-15/78-15/79-9/80-7/83-9/84-7/130-13/131-125/
- adiün 82-11/
- adın-da 146-11/
- adır-** 分离,划界,区分
- adır-ar 56-14/58-20/59-10/62-8,9/65-4,5/66-8-11/9-11/67-9, 12, 14/68-7-9/70-7, 8,9/72-9/
- adır-ar 52-12/57-20/59-9, 11, 12/61-12/62-10/72-10,11/
- adır-ıp 132-8,74/
- adır-matın 89-7/
- ? **adір dash(u) d** 阿狄尔·达斯胡德(人名)
- ? ahір dash(u) d 160-12/
- Adiri sін** 阿狄里·森(地名)
- adır sін-ta 49-7/
- ad(ï) rtl(ï) γ** 区分开的
- ad(ï) rtl(ï) γ 141-11/
- aγduq** 易变的,不好的
- aγduq 131-48,91,98/
- aγï-** 违背
- aγï-sarbız 60-24/
- aγïçï** 仓库管理人员
- aγïçï-lar 129-40/
- aγïliq** 仓库,国库
- aγïliq 60-17,18/71-18/
- aγïliq-qa 95-14/96-14,15/
- aγïl(ï) q-qa 131-19,34/
- aγïr** 重
- aγïr 92-15/95-2, 16/96-2, 16/97-1/103-17 /104-20/132-178/
- aγïrla-** 尊重,尊敬
- aγïrla-γuluq 146-1/
- aγïš-** 违反,违犯
- aγïš-sarbız 93-14/
- aγïz** 口
- aγïz 48-9/
- aγ(ï) z 144-6/
- aγïz-lïγ 132-55/
- aγïz- < taqï > 46-3/
- Aγliγ içïγï** 阿赫利赫·依奇赫伊(人名)



- ayliyi, çiyi 137-6/ 208/22-6/23-5/24/4/25-5/45-5/62-7/68-6/70-6/
- ayiz** 口, 嘴 77-9/ 78-10/80-6/
- ayz-inta** (< **ayiz-inta**) al-dim 6-4/18-4/
- 142-13/ al-dimiz 26-8/74-6/
- ahir** 后边, 最后 al-dim (i) z 57-8/
- ahir-inda** 160-1/ al-dimiz 66-8/
- ahir-inta** 158-2/ al-γali 29-7/132-158/
- ahr-inta** 155-2/ al-γali 87-23/
- Ahmäd** 阿合麦德(人名) al-γ(a) li 59-17/79-12/
- Ahmäd 155-5/9/32/ al-γil 138-7, 8/146-12/
- Ahmäd arslan** 阿合麦德· al-γu 10-2/135-3, 5-10, 15-17/
- 阿尔斯兰(人名)
- Ahmäd arslan 155-5, 9/ al-γuči 51-12/
- Ahmäd dashud** 阿合麦德· al-γu-ta 133-7/
- 达斯胡德(人名) al-inglar 124-11/
- Ahmäd dashud 160-12/ al-γuči-qa 62-18/
- al** 赤(金) al-ïp 33-5/46-9/50-4/52-8/
- al 132-25/ 66-3/71-5, 6/ 73-14/75-5/76-5, 8/77-3/78-4/85-3/87-19/90-19/92-3/93-5/94-11, 19/103-10/104-8/115-3/122-3/123-8/
- al-** 拿, 取, 借, 买 124-15/131-107/132-15, 97, 128, 154, 156, 157, 176, 178, 183/133-8, 12, 16/136-3/137-6/141-12,
- al-(a) yin 68-14/
- al-dim 5-4/8-5/15-4/17-5/

17/144-20/145-8/154-4/
 al-îp 47-7/48-14/51-9/56-
 9/68-2/69-3/
 al-îr 40-7/48-9/
 al-îrmân 146-19/
 al-îrbîz 36-10/37-9/38-7/
 96-9, 10/
 al-îrm(ä)n 89-9/
 al-ma 138-8/
 al-madîm 135-14/143-10/
 146-22/
 al-madîn 99-33/129-42/
 al-matî 87-34/132-198/
 al-mazun 96-9/129-40, 47/
 al-mîš 55-4/61-25/78-5/99-
 16, 19/114-6/132-99,
 123, 133/133-8/146-18/
 147-6/
 al-mîš 52-3, 24/99-18/
 al-mîš-qa 103-7/
 al-mîš-ta 139-11/
 al-tî 87-20/100-3/132-2, 3,
 82, 86, 88/133-22, 27/
 137-1-4, 8/
 al-tîm 1-4/2-2/3-3/4-4/9-
 3/11-2/14-4/16-3/19-5/
 21-4/28-4/29-2/30-4/

31-5/59-9/69-7/71-12/
 73-2/76-11/79-8/80-17/
 81-8/82-8, 22/84-5/90-
 8/91-5, 11/93-7, 8/111-
 7/118-7/119-3/120-4/
 121-3/132-151, 200/
 139-6/
 al-t(î)m 43-2/63-8/83-6/
 al-tîm 12-2/27-3/65-4/
 al-tîmîz 7-5/56-12/58-9/
 67-6/74-9/123-10/123-
 28/132-13, 20, 26, 67,
 69, 70/
 al-tîm(î)z 60-8/110-6/116-
 3, 6/117-6/125-4/132-
 18, 20, 22-25, 27-30, 32,
 33, 36-38, 40-42, 45-48,
 52, 54, 56, 58-60, 62, 63,
 71, 72, 108, 110, 111,
 113, 115, 130, 132, 145,
 147, 148, 161, 163, 166,
 168, 169/136-4/
 al-tîmîz 132-14/
 al-tîm(î)z 132-35, 50,
 57, 61/
 al-tîng 135-14/
 al-uyma 143-15/



al-yuq 146-17/

al-yuq 87-25/

al-zun 52-20/57-16/58-16/

61-21/79-14/80-12/

al-züun 72-19/

al-zunlar 82-15/

al-zunlar 59-19/60-16/69-

17/84-10/93-13/

al-züunlar 56-19/

ala 花色

ala 32-5/98-3/

ala 颜料

ala 132-169/

alaču 茅舍

alaču 58-3/

alaču-si 58-4/

alawär 交易, 买卖

alawär-tin 132-191/

alban 阿勒般(捐税名)

alban 128-62, 65/129-8/

alban 128-49/

Alī 阿利(人名)

alī 64-13/132-67/155-9/

Alī 阿利(人名)

Alī 155-4, 30, 30/158-2, 3/

159(b)-4/

Alī bāg 阿利·伯

Alī bāg 158-2/

Alī jallab 阿利·佳喇部

Alī jallab 155-30, 31/

Alī muhmädči 阿利·穆赫

买德奇

alī muhmädči 155-27/

157-2/

Alī jal(1) ab 阿利·佳

喇部

Alī jal(1) ab 155-30, 31/

Alī täzäk 阿利·铁日柯

Alī täCäk 155-32/158-16/

alīm, (**alīm-birim**) 捐税

alīm 34-7/35-8/37-10/38-

7/39-7/40-13/45-6/

106-5/

alīm 36-12/47-2/

alīmči 债主

alīmči-larīm 47-3/

alīmči-m 77-11/

alīmči-müz 75-13/

alīmči-si 133-15/

alış (alış-biriş) 买

alış 106-3/

alp 困难

alp 93-3/

alp 阿勒普(人名)

- alp 26-3/77-23/
- Alpīš** 阿勒皮什(人名)
- alpīš 76-3, 9, 13, 20/
- alpīš-qa 76-7/
- Alp Q.....** 艾勒普·克.....(人名)
- alp q..... 10-6/26-3/
- Alp Sīngqur** 艾勒普·僧库尔(人名)
- alp sīngqur 62-7/
- Alp Taš** 艾勒普·塔什(人名)
- alp taš 62-2, 10, 15/
- Alp Toγ()īl** 艾勒普·陀赫里勒(人名)
- alp toγ(r)īl-qa 109-1, 2/
- Alp Turmīš** 艾勒普·吐尔迷失(人名)
- alp turmīš 106-4, 11/
- 132-106/
- Alp y(ä)gän** 艾勒普·耶干(人名)
- Alp y(ä)gän 153(A)-31/
- alqa-** 颂扬, 赞扬
- alqa-maq-qa 146-2/
- alqīš** 颂扬, 赞美
- alqīš 87-17/
- alqu** 所有, 一切
- alqu 86-4/
- alqu-qa 147-1/
- alqu-sīn** ?
- alqu-sīn 99-15/
- Alqu** 阿勒库(人名)
- Alqu 99-15/
- alsīq-** 被拿, 被抢
- alsīq-dī 87-25/
- altī**
- altī 1-3/28-3/28-5/40-9/
- 46-5/51-5/54-2/56-1/
- 69-1/70-1, 4/71-4/79-5/
- 97-10/99-6, 8, 27/116-2/
- 117-5/128-1/131-113/
- 132-, 28, 35, 64, 69, 112,
- 118, 143, 145, 146, 162/
- 133-5/134-14/135-
- 22, 23/
- altī 18-5/132-47/
- altī 49-13/
- altī-n 132-94/
- altī-qa 71-1/
- altī-qa 114-1/
- altīn 46-5/73-4/100-17/
- altīün 37-7/49-5/
- altīn-i 83-4/



altin-qī 52-7, 22/

altinč 第六

altinč 10-1/11-1/11-3/16-
1/21-1/31-1/61-1/80-
1, 15/

altinč 18-1/38-1/

altinč 17-5/37-1/

altī otuz 二十六

altī otuz-qa 4-1/4-2/19-1/
84-1/85-1/86-1/89-1/
92-1/105-1/

altīrar 各六十

altīrar 7-6/97-5/

altī yäg(i) rmi 十六

altī yäg(i) mi-kä 27-1/55-
1/106-1/
altī y(i) g(i) fmi-kä 109-1/
115-1/

altmīš 六十

altmīš 28-2/75-5/112-6/
131-24, 42/132-193/133-
8, 19/

Altmiš 阿勒特迷失(人名)

altmīš aqa-qa 33-3/

Altmiš Qaya 阿勒特迷失·

海牙(人名)

altmīš qaya-nī 96-6/

altun 金子

altun 63-11/71-18/75-5/86-
15/96-12/98-4, 6/104-
15, 16, 17/152-3, 7/

altun-luq 132-25, 41/

altun-luq 132-31/

altun-nī 132-22/

Altun 阿勒屯(人名)

Altun 154-3/

altunčī 金匠

altunčī-da 135-2/

Altun y(ä) ng(g) äč 阿勒

屯·洋革赤(人名)

altun y(ä) ng(g) äč 142-
2, 13/

altur- 让....人拿

altur-up 129-4/

amr(a)- 爱

amr(a)-masar 105-4/

amran- 爱

amran-u 141-3/142-4/143-
2, 5/144-2/149-5/

amtī 现在

amtī 87-23, 34/113-7/128-
52/138-7/139-6, 9/140-
3/141-7/142-6/143-6, 8/
144-4/147-9/149-12/

- 150-10/151-6/
amtī 123-11/127-6/
amtüü 128-44a/
ana 母亲
ana-müz 96-8/
ana 喏,这不(指代语气)
ana 99-26/
Ančaši (< 汉"按察使")
(官号)
ančaši-larqa 86-3/
ančmn 僧团
ančmn 131-26,43,70,84/
Ančuq 安楚克(人名)
ančuq 93-2/
anda 在那儿
anda 99-30/
andīn 从此
andīn 94-4/
anga 对彼
anga 99-16/
angaru 向他,为他
angaru 131-59/
angür 很久
angür 143-3/150-3/
anī 把他,把它
anī 142-8/146-20/
anīča 跟这个
anīča 83-14/
anīn 因此
anīn 129-47/130-16/138-
10/139-10/140-11/144-
11/145-10/148-3/
anīndīn 自此
andndīn 87-29/
anīng 他的,它的
anīng 100-29/128-57/
anīq ?
anīq 94-15/
anīüčün 因此
anīüčün 138-4/
an inčü 安·伊恩屈(人名)
an inčü 153(2)-20/
anta 在此,自此
anta 131-53,59/143-7,14/
anta 86-2,4/87-19/
antaγ 如此
antaγ 138-3/
antaqī 在此的
antaqī 46-11/
antt(a) γ(šantaγ)
antaγ 141-6/
An Tiräk 安·蒂略(人名)
an tiräk 83-8,12,15/
an tiräk-kä 83-1,7,14/153



(4)-2/

Antsu 安藏(人名)

antsu-nī 93-3, 10/

anuq 准备,备耕,现成的

anuq-qa 36-7/37-7/38-5/

39-4/40-5/48-4/

apa 祖父

apa-m 126-6/

apa-mnīng 114-3, 4/

132-105/

apa-mqa 132-122, 132/

apa-mtīn 132-172/

Apam 阿帕姆(人名)

apam-qa 33-4/

apam (敬称)

apam 47-23/51-2/63-2/

Apa y(ä)gän 阿帕·耶干
(人名)

Apa y(är)gän 153(1)-11/

153(4)-5/

Apsap 阿菩萨普(人名)

apsap-ta 135-3/

aq 白

aq 97-3,

aq 76-22/

aqqa 哥,兄(敬称)

aqqa 53-10, 14/75-10/104-

16/114-8/128-59/

135-24/

aqqa 68-3/86-2/128-47/

aqqa-m 65-8/66-15/68-12/

71-14/93-1/132-199/

aqqa-m 46-11/70-12/77-9/

aqqa-mīz 74-16/75-14/

aqqa-mnīng 93-2/

aqqa-qa 112-8/

aq(a)-qa 33-3/

aqqa-sī 63-8/75-6, 7/95-19/

aqqa-tīn 75-4/

Aqbīra 阿克比喇(人名)

a! qbīra 91-9/

aqīl 智慧

aqīl-īmīz 155-8/

ar- 欺骗

ar-īp 139-6/

ara 中间,之间

ara-qī 131-58, 60/

Ara Buqa 阿喇·不花(人
名)

a! ra buqa 123-17/

a! ra buqa-nīng 123-22/

aram 正月,月份名

aram ay 14-1/14-5/33-1/

34-1/35-1/51-1/59-1/

70-1/77-1/

aram ay 47-1/90-1/

Aram Qara 阿喇姆·喀喇
(人名)

aram qara 33-1/

Ara T(ä)mür 阿喇·铁木
耳(人名)

ara t(ä)mür 113-1/ 112-
1,7,8/

arïy 净

arïy 19-3/19-5/

Arïy tigin 阿里赫·的斤
(人名)

arïy tigin 14-8/

Arïm 阿里姆(人名)

arïm 31-18/

arïq 小溪,渠沟

arïq 160-4/

arpa 大麦

arpa 40-1/

arpa 117-3/

arpa-nï 117-6/

arpa-nïng 40-6/117-4

arpa-tïn 40-17/

arqa 1. 后边;2. 众人

arqa-sïntïn 129-43/

arqalïy, arqalïq 有负担的

arqalïy 16-4/34-9/

arqa-liq 35-10

Arqyun ïnal 阿尔克琿·伊
纳勒(人名)

arqïun ïnal 4-8/

arqïš 商队

arqïš 138-9/147-11/148-2/
150-5/

arqïš 28-4/144-11/

arqïš-ta 141-16/145-11/
147-7/150-3/

arqun 后来

arqun 83-10/

Arslan, Arslan 阿尔斯兰
(人名)

arslan 12-7/116-2/126-17/

Arslan Buqa 阿尔斯兰·不
花(人名)

arslan buqa 26--2/

Arslan sïngcï 阿尔斯兰·僧
奇(人名)

arslan sïngcï 147-6/

Arslan Sïngur Oγul 阿尔斯
兰·僧胡尔·奥胡勒
(人名)

arslan sïngur oγul-ta 28-2/

Arslan Tonga 阿尔斯兰·



- 统阿(人名) 36/130-4/
 arslan tonga 131-110/
art- 增多
 art-di
 art-miš-in 129-28/
Art 阿尔特(人名)
 art 48-2, 14/
Artü 阿尔提(人名)
 artü 104-3/
Artü ĩnal 阿尔提·伊纳勒
 (人名)
 artü ĩnal 4-11/
Artmīs 阿尔特迷失(人名)
 artmīs 29-5/
 artmīs-ta 29-2/
artu ?
 artu 133-22/
artuq 多
 artuq 40-17/
Aruγ 阿路赫(人名)
 Aruγ 51-2, 11, 13, 18, 22,
 24/94-31/
 aruγ-nīng 51-13, 22/
Arwatī 阿尔瓦提(人名)
 arwatī 64-10/
aryadan 寺院
 aryadan-īγ 129-12, 24, 28,
 36/130-4/
 aryadan-qa 130-9/
 aryadan-ta 129-20, 32/
 130-7/
Aryadaz 阿尔雅达孜(人
 名)
 aryadaz 127-1, 20/
as- 挂, 悬挂
 as-γu 129-46/
Asan 艾山(人名)
 asan 51-13, 19/69-19/71-6,
 8, 12/86-18/105-7/110-
 1/118-8/
 asan-nīng 51-17/
Asana 艾山纳(人名)
 asana 96-20/
 asana-nīng 96-25/
Asan Buqa 艾山·不花(人
 名)
 asan buqa 70-16/100-10
 asan buqa-nīng 18-16/
 70-20/
Asan Qītaüy 艾山·契丹
 (人名)
 asan qītaüy 84-12/
Asan T(ä) mür 艾山·铁
 木耳(人名)